OEM ENERGY | MEMBER OF ELEVION GROUP

ZBIORNIK BUFOROWY

BUFFER TANK - PUFFERBEHÄLTER

INSTRUKCJA OBSŁUGI - KARTA GWARANCYJNA

USER MANUAL / WARRANTY CARD - BEDIENUNGSANLEITUNG / GARANTIESCHEIN

OEM BLACK V5

- ☐ 5000 G
- ☐ 4000 G
- ☐ 3000 G
- ☐ 2500 G
- ☐ 2000 G
- ☐ 1500 G
- ☐ 1000 G PLUS
- ☐ 1000 G
- ☐ 800 G
- ☐ 600 G
- ☐ 500 G

- ☐ 5001 G
- ☐ 4001 G
- ☐ 3001 G
- ☐ 2501 G
- ☐ 2001 G
- ☐ 1501 G
- ☐ 1001 G PLUS
- ☐ 1001 G
- ☐ 801 G
- ☐ 601 G
- ☐ 501 G

- ☐ 5002 G
- ☐ 4002 G
- ☐ 3002 G
- ☐ 2502 G
- ☐ 2002 G
- ☐ 1502 G
- ☐ 1002 G PLUS
- ☐ 1002 G
- ☐ 802 G
- ☐ 602 G
- ☐ 502 G

numer seryjny / serial number / Seriennummer

☐☐☐☐ 20☐☐

data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum

Montaż / Assembly / Montage	
Pieczęć montera / Seal installer / Dichtung Installations	Data montażu / installation date / Installationsdatum: ..... Monter / Instalator / Schlosser: .....

OEM ENERGY Sp. z o.o. ul. Składowa 17, 41-500 Chorzów tel. +48 665 651 100 biuro@oemenergy.pl

Ver. 22-01-2026

KUPON GWARANCYJNY 1 guarantee coupon 1 / Garantie Gutschein 1	KUPON GWARANCYJNY 2 guarantee coupon 2 / Garantie Gutschein 2	KUPON GWARANCYJNY 3 guarantee coupon 3 / Garantie Gutschein 3	KUPON GWARANCYJNY 4 guarantee coupon 4 / Garantie Gutschein 4
OEM ENERGY	OEM ENERGY	OEM ENERGY	OEM ENERGY
SYMBOL / symbol / Symbol	SYMBOL / symbol / Symbol	SYMBOL / symbol / Symbol	SYMBOL / symbol / Symbol
Numer ser. / serial number / Seriennummer	Numer ser. / serial number / Seriennummer	Numer ser. / serial number / Seriennummer	Numer ser. / serial number / Seriennummer
Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum	Data sprzedaży / date of sell / Verkaufsdatum
pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers	pieczęć i podpis sprzedawcy stamp and signature of the seller Stempel und Unterschrift des Verkäufers

PL 1. CHARAKTERYSTYKA

Zbiorniki typu **OEM BLACK v5** przeznaczone są do gromadzenia, przechowywania, ogrzewania i przekazywania nadmiaru ciepłej wody kotłowej / grzewczej lub innych płynów dopuszczonych do kontaktu z stalą węglową uzyskanych z różnych źródeł ciepła: kotłów c.o., kolektorów słonecznych, pomp ciepła itp. Zbiorniki OEM BLACK v5 (buforowe) stanowią zabezpieczenie instalacji c.o.-przejmują różnicę pomiędzy mocą cieplną kotła i mocą oddawaną do układu grzewczego.

Przeznaczone są wyłącznie do pracy w pozycji **PIONOWEJ**.

Produkt został dopuszczony do obrotu na terenie Rzeczypospolitej Polskiej,

Wyprodukowano w EU dla OEM ENERGY Sp. z o.o. ul. Składowa 17, 41-500 Chorzów

EN 1. CHARACTERISTIC

OEM BLACK v5 tanks are designed for collecting, storing, heating, and transferring excess hot boiler / heating water or other liquids admitted to contact with carbon steel obtained from various heat sources: boilers, solar collectors, heat pumps, etc. OEM BLACK v5 (Buffer tanks) protect the central heating system - they intake the difference between the boiler's thermal power and the power fed back into the heating system.

It is intended solely for work in the **vertical position**.

DE 1. CHARAKTERISTISCH

Behälter des Typs **OEM BLACK v5** bestimmt für die Sammlung, Lagerung, Erwärmung und Ableitung von einem Übermaß an warmen Kessel-/Heizwasser oder anderen Flüssigkeiten, die für den Kontakt mit Kohlestahl zulässig sind und die aus verschiedenen Wärmequellen erhalten werden: Zentralheizungskesseln, Solarkollektoren, Wärmepumpen usw. OEM BLACK v5 (Puffertanks) stellen eine Absicherung der Zentralheizanlage da – sie übernehmen die Differenz zwischen der Wärmeleistung des Kessels und der abgegebenen Leistung an das Heizsystem.

Sie ist ausschließlich zur Arbeit in der **Standposition** geeignet.

Wymiana anody magnezowej / Replacing the magnesium anode / Austausch der Magnesiumanode

1 wymiana - pieczęć i podpis montera: 1 replacement - stamp and signature: 1 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	2 wymiana - pieczęć i podpis montera: 2 replacement - stamp and signature: 2 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	3 wymiana - pieczęć i podpis montera: 3 replacement - stamp and signature: 3 Ersatz - Stempel und Unterschrift:	4 wymiana - pieczęć i podpis montera: 4 replacement - stamp and signature: 4 Ersatz - Stempel und Unterschrift:
Data / date / Datum:.....	Data / date / Datum:.....	Data / date / Datum:.....	Data / date / Datum:.....
Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:	Data naprawy / repair date Datenwiederherstellung:
Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:	Zakres naprawy / scope of repair Umfang der Reparatur:
Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel	Pieczęć serwisu / service stamp Service Stempel
Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer	Podpis właściciela / signature of Owner Unterschrift des Besitzer
Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations	Adres miejsca montażu Address of the installation Adresse des Installations

OEM ENERGY Sp. z o.o.
ul. Składowa 17
41-500 Chorzów

OEM ENERGY | MEMBER OF ELEVION GROUP

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

(DECLARATION OF CONFORMITY / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG)

Producent:
(Manufacturer / Hersteller):
OEM ENERGY Sp. z o.o.
ul. Składowa 17 ; 41-500 Chorzów

Przedmiot deklaracji:
(Object of the declaration / Gegenstand der Deklaration)
Zbiornik buforowy OEM BLACK v5
Buffer tank OEM BLACK v5
Puffer behälter OEM BLACK v5

Modele produktu:
(Product models / Produktmodelle)
OEM BLACK v5 502G / 602G / 802G / 1002G / 1002G+ / 1502G / 2002G / 2502G / 3002G / 4002G / 5002G
501G / 601G / 801G / 1001G / 1001G+ / 1501G / 2001G / 2501G / 3001G / 4001G / 5001G
500G / 600G / 800G / 1000G / 1000G+ / 1500G / 2000G / 2500G / 3000G / 4000G / 5000G

Przedmiot deklaracji opisany powyżej jest zgodny z odpowiednim prawodawstwem harmonizacyjnym Unii Europejskiej. Zgodność jest wykazana przez zgodność z obowiązującymi wymaganiami następujących dokumentów (Zgodny z następującymi dyrektywami europejskimi i normami dotyczącymi produktów):
(The object of the declaration described above is in conformity with the relevant European Union harmonisation legislation. Conformity is shown by compliance with the applicable requirements of the following documents (Conforms with the following European directives and product standards / Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Europäischen Union. Die Konformität zeigt sich durch die Einhaltung der geltenden Anforderungen der folgenden Dokumente (Entspricht den folgenden europäischen Richtlinien und Produktnormen):

2014/68/UE — **Dyrektywa ciśnieniowa (PED)**
Pressure Equipment Directive (PED)
Druckgeräterichtlinie (PED)

2009/125/UE — **Dyrektywa Ekoprojektu**
Ecodesign Directive / Ökodesign-Richtlinie

814/2013 — **Rozporządzenie Komisji (UE) nr 814/2013**
Commission Regulation (EU) No. 814/2013 / Verordnung (EU) Nr. 814/2013 der Kommission

812/2013 — **Rozporządzenie Komisji (UE) nr 812/2013**
Commission Regulation (EU) No. 812/2013 / Verordnung (EU) Nr. 812/2013 der Kommission

2017/1369/UE — **Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego I rady (UE) 2017/1369**
Regulation (EU) 2017/1369 of the European Parliament and of the Council /
Verordnung (EU) 2017/1369 des Europäischen Parlaments und des Rates

EN 12897:2016 — **Wodociągi - Specyfikacja dla ogrzewanych pośrednio, nie odpowietrzanych (zamkniętych) pojemnościowych podgrzewaczy wody.**
Water supply - Specification for indirectly heated unvented (closed) storage water heaters /
Wasserversorgung - Bestimmung für mittelbar beheizte, unbelüftete (geschlossene) Speicher-Wassererwärmer

Niniejsza deklaracja zostaje wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta,
This declaration is issued under sole responsibility of the manufacturer,
Diese Erklärung unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers,

OEM ENERGY Sp. z o.o.
ul. Składowa 17
41-500 Chorzów
NIP: 6472578488
REGON: 367330345

Marcin Supernak
członek zarządu

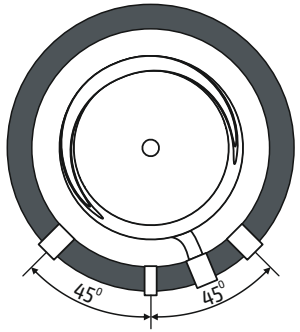
Chorzów, 22 stycznia 2026
.....
(Miejscowość i data wystawienia)
(place and date / ort und datum)

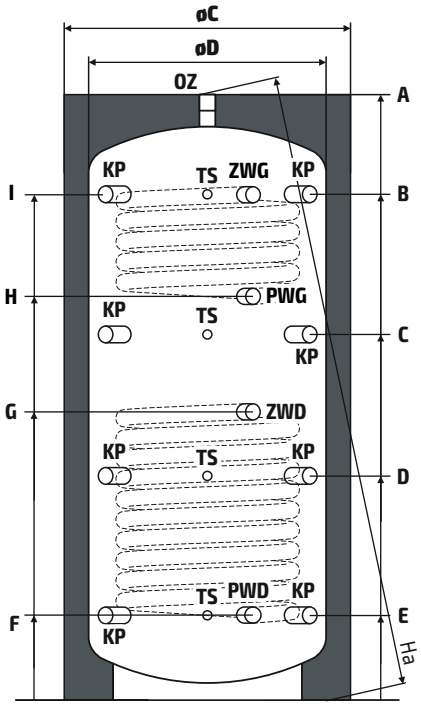
.....
(Imię i nazwisko oraz podpis)
(Name, Surname and Signature)
(Vorname, Name und Unterschrift)

PL / EN / DE

2. DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN

2.1. TYP / type / Typ: OEM BLACK v5 ; 5000, 4000, 3000, 2500, 2000, 1500, 1000, 1000+, 800, 600, 500 - z dwiema wężownicami / with two coils / mit zwei Wärmetauscher,





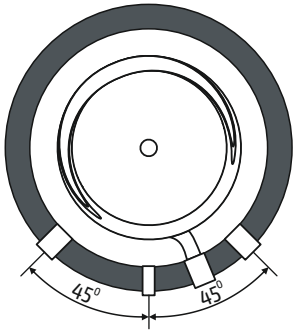
OZ	**Odpowietrzenie zbiornika** Tank air vent / Entlüftung	G 6/4"
KP	**Króciec przyłączeniowy** Connection stub pipe / Entladeanschlüsse	G 6/4"
TS	**Podłączenie czujnika / termometru** Sensor / thermometer connection Fühler- /Thermometer anschluss	G 1/2"
ZWG	**Zasilanie wężownicy górnej** Upper coil inlet / Obere Wärmetauscher-Einlass	G 1"
PWG	**Powrót z wężownicy górnej** Upper coil outleT / Obere Wärmetauscher-Ausgang	G 1"
ZWD	**Zasilanie wężownicy dolnej** Lower coil inlet / Untere Wärmetauscher-Einlass	G 1"
PWD	**Powrót z wężownicy dolnej** Lower coil outlet / Untere Wärmetauscher-Ausgang	G 1"

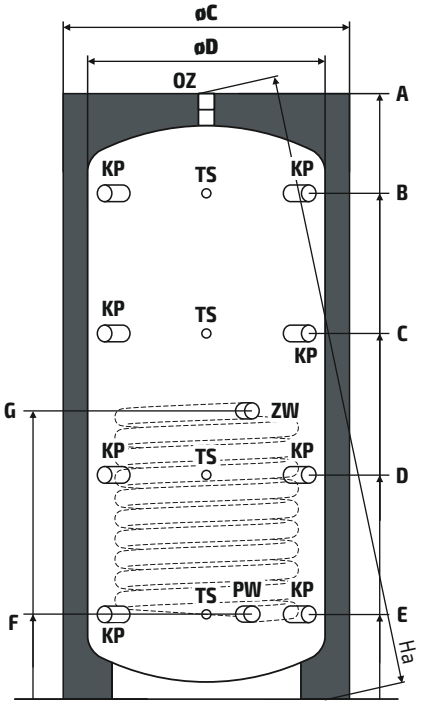
	A	Ha	B	C	D	E	F	G	H	I	ØC	ØD
OEM BLACK v5 502 G	1732	1704	1405	1013	621	230	230	710	1085	1405	850	650
OEM BLACK v5 602 G	1834	1805	1515	1123	684	245	245	725	1195	1515	800	700
OEM BLACK v5 802 G	1871	1850	1525	1115	705	295	295	705	1165	1525	990	790
OEM BLACK v5 1002 G	2080	2057	1735	1255	775	295	295	860	1315	1735	990	790
OEM BLACK v5 1002+ G	2030	2015	1665	1205	745	285	285	705	1265	1665	1050	850
OEM BLACK v5 1502 G	2080	2081	1675	1235	795	355	355	875	1275	1675	1200	1000
OEM BLACK v5 2002 G	2070	2091	1665	1235	805	375	375	895	1265	1665	1350	1150
OEM BLACK v5 2502 G	2450	2456	2005	1465	915	375	375	975	1525	2005	1400	1200
OEM BLACK v5 3002 G	2650	2654	2205	1600	985	375	375	975	1725	2205	1450	1250
OEM BLACK v5 4002 G	2870	2877	2385	1730	1065	405	405	1125	1745	2385	1600	1400
OEM BLACK v5 5002 G	2810	2885	2285	1680	1065	455	455	1175	1765	2285	1800	1600

Tolerancja wymiarów / dimensional tolerance / Maßtoleranzen - [**+/- 20mm**]

OEM BLACK			**v5 502 G**	**v5 602 G**	**v5 802 G**	**v5 1002 G**	**v5 1002+G**	**v5 1502 G**	**v5 2002 G**	**v5 2502 G**	**v5 3002 G**	**v5 4002 G**	**v5 5002 G**
Kod produktu / Product code / Produktcode			**ZB-31-0502**	**ZB-31-0602**	**ZB-31-0802**	**ZB-31-1002**	**ZB-31-1002+**	**ZB-31-1502**	**ZB-31-2002**	**ZB-31-2502**	**ZB-31-3002**	**ZB-31-4002**	**ZB-31-5002**
Pojemn. oblicz. / Calculated capacity / Rechen kapazität		L	500	600	800	1000	1000	1500	2000	2500	3000	4000	5000
Pojemność rzeczywista / Real capacity / Reale kapazität		L	463	580	731	858	942	1317	1805	2413	2780	3765	4768
Wężownica górna / Upper coil / Obere Wärmetauscher	**Powierzchnia** / Surface / Fläche	m^2	1,2	1,2	1,8	2,0	2,2	2,6	3,5	3,5	3,5	4,4	4,3
	Pojemność / Capacity / Volumen	L	7,7	7,7	11,6	12,9	14,2	16,7	22,5	22,5	22,5	28,4	27,7
Wężownica dolna / Lower coil / Untere Wärmetauscher	**Powierzchnia** / Surface / Fläche	m^2	1,8	1,8	2,4	3,0	2,4	3,4	3,8	4,4	4,4	5,3	6,0
	Pojemność / Capacity / Volumen	L	11,6	11,6	15,5	19,3	15,4	21,9	24,5	28,4	28,4	34	38,6
Maks. temp. i ciśnienie robocze zbiornika / Water tank max. working temp. and pressure / Wassertank max. Betriebstemperatur und Druck			95 °C / 3 Bar										
Maks. temp. i ciśnienie robocze wężownicy / Coil max. working temp. and pressure / Wärmetauscher Max. Betriebstemperatur und Druck			95 °C / 10 Bar										
Waga / weight / Gewicht		kg	151	177	190	219	222	290	366	429	462	690	780
Min. grubość / Min. thickness / Mindestdicke	**dennicy** / bottom / von unten	mm	2,5					3,0	3,2		3,5	4,0	5,0
	płaszcza / of cylinder / des Zylinders	mm	2,5						3,0			4,0	
Materiał zbiornika / Tank material / Tankmaterial			S235JR										

2.2. TYP / type / Typ: OEM BLACK v5 ; 5000, 4000, 3000, 2500, 2000, 1500, 1000, 1000+, 800, 600, 500 - z jedną wężownicą / with one coil / mit eine Wärmetauscher,





OZ	**Odpowietrzenie zbiornika** Tank air vent / Entlüftung	G 6/4"
KP	**Króciec przyłączeniowy** Connection stub pipe / Entladeanschlüsse	G 6/4"
TS	**Podłączenie czujnika / termometru** Sensor / thermometer connection Fühler- /Thermometer anschluss	G 1/2"
ZW	**Zasilanie wężownicy** Coil inlet / Wärmetauscher-Einlass	G 1"
PW	**Powrót z wężownicy** Coil outlet / Wärmetauscher-Ausgang	G 1"

	A	Ha	B	C	D	E	F	G	ØC	ØD
OEM BLACK v5 501 G	1732	1704	1405	1013	621	230	230	710	850	650
OEM BLACK v5 601 G	1834	1805	1515	1123	684	245	245	725	800	700
OEM BLACK v5 801 G	1871	1850	1525	1115	705	295	295	705	990	790
OEM BLACK v5 1001 G	2080	2057	1735	1255	775	295	295	860	990	790
OEM BLACK v5 1001+ G	2030	2015	1665	1205	745	285	285	705	1050	850
OEM BLACK v5 1501 G	2080	2081	1675	1235	795	355	355	875	1200	1000
OEM BLACK v5 2001 G	2070	2091	1665	1235	805	375	375	895	1350	1150
OEM BLACK v5 2501 G	2450	2456	2005	1465	915	375	375	975	1400	1200
OEM BLACK v5 3001 G	2650	2654	2205	1600	985	375	375	975	1450	1250
OEM BLACK v5 4001 G	2870	2877	2385	1730	1065	405	405	1125	1600	1400
OEM BLACK v5 5001 G	2810	2885	2285	1680	1065	455	455	1175	1800	1600

Tolerancja wymiarów / dimensional tolerance / Maßtoleranzen - [**+/- 20mm**]

OEM BLACK			**v5 501 G**	**v5 601 G**	**v5 801 G**	**v5 1001 G**	**v5 1001+G**	**v5 1501 G**	**v5 2001 G**	**v5 2501 G**	**v5 3001 G**	**v5 4001 G**	**v5 5001 G**
Kod produktu / Product code / Produktcode			**ZB-31-0501**	**ZB-31-0601**	**ZB-31-0801**	**ZB-31-1001**	**ZB-31-1001+**	**ZB-31-1501**	**ZB-31-2001**	**ZB-31-2501**	**ZB-31-3001**	**ZB-31-4001**	**ZB-31-5001**
Pojemn. oblicz. / Calculated capacity / Rechen kapazität		L	500	600	800	1000	1000	1500	2000	2500	3000	4000	5000
Pojemność rzeczywista / Real capacity / Reale kapazität		L	473	590	746	875	960	1340	1837	2442	2811	3805	4805
Wężownica / Coil / Wärmetauscher	**Powierzchnia** / Surface / Fläche	m	1,8	1,8	2,4	3,0	2,4	3,4	3,8	4,4	4,4	5,3	6,0
	Pojemność / Capacity / Volumen	L	11,6	11,6	15,5	19,3	15,4	21,9	24,5	28,4	28,4	34	38,6
Maks. temp. i ciśnienie robocze zbiornika / Water tank max. working temp. and pressure / Wassertank max. Betriebstemperatur und Druck			95°C / 3 Bar										
Maks. temp. i ciśnienie robocze wężownicy / Coil max. working temp. and pressure / Wärmetauscher Max. Betriebstemperatur und Druck			95°C / 10 Bar										
Waga / weight / Gewicht		kg	125	144	157	181	181	241	300	363	396	607	698
Min. grubość / Min. thickness / Mindestdicke	**dennicy** / bottom / von unten	mm	2,5					3,0	3,2		3,5	4,0	5,0
	płaszcza / of cylinder / des Zylinders	mm	2,5						3,0			4,0	
Materiał zbiornika / Tank material / Tankmaterial			S235JR										

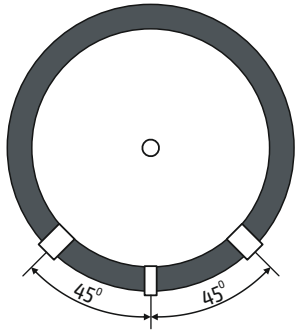
DE 8. GARANTIEBEDINGUNGEN

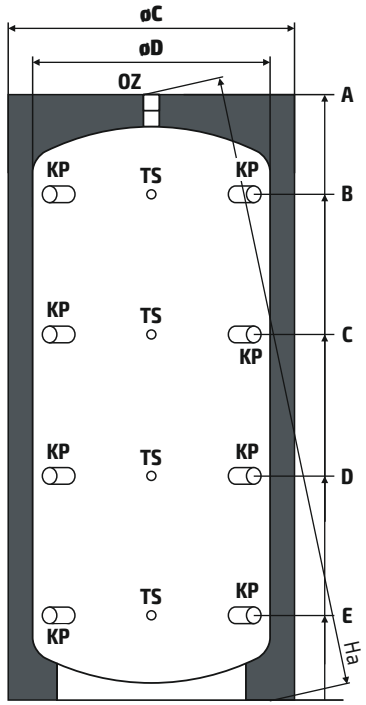
- Garantie für die Dichtheit des Tanks - .....
- Sonstige Teile/Elemente - .....
- Die Garantiezeit beginnt mit dem in der Garantiekarte eingetragenen und durch den Kaufbeleg bestätigten Verkaufsdatum.
- Die Garantie wird vom lokalen Händler/Importeur gewährt.
- Der Garantiegeber gewährleistet den effizienten Betrieb des Produkts, sofern es gemäß der Bedienungsanleitung installiert und verwendet wird.
- Während der Garantiezeit hat der Benutzer Anspruch auf kostenlose Reparaturen von Schäden am Produkt, die auf produktspezifische Ursachen zurückzuführen sind.
- Die Frist für die Beseitigung des Mangels hängt von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes oder von der vom autorisierten Händler/Importeur gewährten Garantie ab.
- Garantiereparaturen umfassen keine Tätigkeiten, die in der Anleitung angegeben sind und die der Benutzer selbst und auf eigene Kosten durchführen muss.
- Die Garantie deckt keine Mängel ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Reparaturen und Änderungen durch nicht autorisierte Personen sowie durch Installation und Betrieb des Geräts entgegen dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden.
- Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch zufällige Ereignisse (Stürme, Brände, Überschwemmungen) verursacht wurden.
- Im Falle eines Defekts das Gerät nicht zerlegen, sondern den Defekt dem Garantiegeber melden. Den Kaufbeleg für das Heizgerät zusammen mit der abgestempelten Garantiekarte am Kaufort zur Einsichtnahme durch den Kundendienst aufbewahren.
- Wenn für Wartungs-, Reparatur- oder Austauscharbeiten kein freier Zugang zum Tank besteht, haftet der Garantiegeber oder das von ihm benannte Servicecenter nicht für Unannehmlichkeiten oder Kosten, die durch die Demontage der Konstruktion oder Installation entstehen.
- Die Art der Reparatur wird vom Garantiegeber festgelegt.
- Der Garantiegeber haftet nicht für Fehlfunktionen des Sicherheitsventils oder Installationsfehler, z. B. das Fehlen eines Wasserdruckminderers im Kaltwasserversorgungssystem.
- In Angelegenheiten, die nicht durch diese Bedingungen abgedeckt sind, gelten die örtlichen Vorschriften.
- Die Verwendung des Speichers ohne funktionsfähiges Sicherheitsventil oder mit mechanischen Beschädigungen führt zum Erlöschen der Garantie. Schäden, die durch ein defektes Sicherheitsventil verursacht werden (in der Regel ein „aufgeblähter" Speicher oder ein rissiger Mantel), sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Die Verwendung des Produkts in Anlagen mit einem höheren Druck als dem vom Hersteller angegebenen führt zum Erlöschen der Garantie.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Parameter neu hergestellter Geräte ohne vorherige Ankündigung zu ändern.
- Garantiereparaturen basieren auf einer Garantiekarte, die korrekt ausgefüllt und vom Verkaufsort und vom Installateur ohne Korrekturen abgestempelt wurde, sowie auf dem Kaufbeleg. Eine Ersatzgarantiekarte kann nur vom Garantiegeber gegen Vorlage der erforderlichen Unterlagen ausgestellt werden.
- Die Garantie schließt die Rechte des Käufers gemäß den Bestimmungen zur Gewährleistung für Mängel an der verkauften Ware nicht aus, schränkt sie nicht ein und setzt sie nicht außer Kraft.
- Der Hersteller ist nicht verantwortlich für die Qualität des Wassers (darin enthaltene chemische Verbindungen, Wasserhärte, Sauerstoffgehalt im Wasser) und die damit verbundenen Unannehmlichkeiten beim Betrieb des Heizgeräts.
- Reparaturen oder Änderungen, die von nicht autorisierten Personen durchgeführt werden, führen zum Erlöschen der Garantie.
- Mechanische Beschädigungen des Tanks führen zum Erlöschen der Garantie.
- Im Falle eines ungerechtfertigten Reparaturauftrags durch den Garantiegeber sind die entstandenen Kosten vom Benutzer zu tragen.
- Das Gerät muss bei Temperaturen über Null in trockenen Räumen, frei von Staub und aggressiven Substanzen, geschützt vor mechanischen und chemischen Beschädigungen gelagert werden.

DE 9. STÖRUNGEN UND ENTSORGUNG

Nr.	STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	MASSNAHMEN
1	Das Sicherheitsventil öffnet nicht.	Das Sicherheitsventil sitzt fest bzw. ist versteinert.	Das Sicherheitsventil reinigen bzw. austauschen.
2	Das Sicherheitsventil lässt das Wasser durch. lässt das Wasser durch.	1. Die Ventilsitzfläche ist verunreinigt beschädigt. 2. Die Dichtungsreste (Teflonband, Werg) gerieten unter den Ventilteller. 3. Übermäßiger Wasserdruck im Wasserleitungsnetz.	1. Die Ventilsitzfläche reinigen bzw. einfahren. 2. Dichtungsreste vom Sicherheitsventil prüfen und gegebenenfalls beseitigen. 3. Den Wasserdruck im Wasserleitungsnetz durch Einsatz vom Druckminderer reduzieren.

2.3. TYP / type / Typ: OEM BLACK v5 ; 5000, 4000, 3000, 2500, 2000, 1500, 1000, 1000+, 800, 600, 500 - bez wężownicy / without coil / ohne Wärmetauscher,





OZ	**Odpowietrzenie zbiornika** Tank air vent / Entlüftung	G 6/4"
KP	**Króciec przyłączeniowy** Connection stub pipe / Entladeanschlüsse	G 6/4"
TS	**Podłączenie czujnika / termometru** Sensor / thermometer connection Fühler- /Thermometer anschluss	G 1/2"

	A	Ha	B	C	D	E	ØC	ØD
OEM BLACK v5 500 G	1732	1704	1405	1013	621	230	850	650
OEM BLACK v5 600 G	1834	1805	1515	1123	684	245	800	700
OEM BLACK v5 800 G	1871	1850	1525	1115	705	295	990	790
OEM BLACK v5 1000 G	2080	2057	1735	1255	775	295	990	790
OEM BLACK v5 1000+ G	2030	2015	1665	1205	745	285	1050	850
OEM BLACK v5 1500 G	2080	2081	1675	1235	795	355	1200	1000
OEM BLACK v5 2000 G	2070	2091	1665	1235	805	375	1350	1150
OEM BLACK v5 2500 G	2450	2456	2005	1465	915	375	1400	1200
OEM BLACK v5 3000 G	2650	2654	2205	1600	985	375	1450	1250
OEM BLACK v5 4000 G	2870	2877	2385	1730	1065	405	1600	1400
OEM BLACK v5 5000 G	2810	2885	2285	1680	1065	455	1800	1600

Tolerancja wymiarów / dimensional tolerance / Maßtoleranzen - [**+/- 20mm**]

OEM BLACK			**v5 500 G**	**v5 600 G**	**v5 800 G**	**v5 1000 G**	**v5 1000+G**	**v5 1500 G**	**v5 2000 G**	**v5 2500 G**	**v5 3000 G**	**v5 4000 G**	**v5 5000 G**
Kod produktu / Product code / Produktcode			**ZB-31-0500**	**ZB-31-0600**	**ZB-31-0800**	**ZB-31-1000**	**ZB-31-1000+**	**ZB-31-1500**	**ZB-31-2000**	**ZB-31-2500**	**ZB-31-3000**	**ZB-31-4000**	**ZB-31-5000**
Pojemn. oblicz. / Calculated capacity / Rechen kapazität		L	500	600	800	1000	1000	1500	2000	2500	3000	4000	5000
Pojemność rzeczywista / Real capacity / Reale kapazität		L	488	605	766	900	980	1370	1870	2480	2850	3850	4860
Maks. temp. i ciśnienie robocze zbiornika / Water tank max. working temp. and pressure / Wassertank max. Betriebstemperatur und Druck			95°C / 3 Bar										
Waga / weight / Gewicht		kg	88	102	115	126	136	177	229	282	315	507	586
Min. grubość / Min. thickness / Mindestdicke	**dennicy** / bottom / von unten	mm	2,5					3,0	3,2		3,5	4,0	5,0
	płaszcza / of cylinder / des Zylinders	mm	2,5						3,0			4,0	
Materiał zbiornika / Tank material / Tankmaterial			S235JR										

PL 3. INFORMACJA

W związku z ciągłym ulepszaniem swoich produktów OEM ENERGY może wprowadzać modyfikacje w zakresie poszczególnych parametrów działania lub technicznych urządzeń nowo wyprodukowanych. Niektóre parametry mogą ulegać zmianie w zależności od panujących warunków.

PL 4. BUDOWA

Zbiornik wykonany jest z blachy stalowej, natomiast wężownice z rury stalowej. Izolacja wykonana jest z zdejmowalnej włókniny.

PL 5. INSTALOWANIE

5.1. Bezpieczeństwo zainstalowania.

Instalacje przeprowadza klient na swój koszt. Producent nie odpowiada za szkody wynikłe z błędnego zainstalowania lub nieprzestrzegania niniejszej instrukcji. Montaż musi być przeprowadzony zgodnie z zasadami BHP przez wykwalifikowanego montera, posiadającego odpowiednie uprawnienia i wykonany zgodnie z warunkami zawartymi w niniejszej instrukcji. Montaż należy potwierdzić w karcie gwarancyjnej.

5.2. Umiejscowienie zbiornika.

Zbiornik należy zainstalować tylko i wyłącznie w pozycji pionowej na trwałym i mocnym podłożu. Podczas instalowania ogrzewacza należy zawrócić szczególną uwagę na takie usytuowanie zaworu bezpieczeństwa aby ewentualne odprowadzenie wody kapiącej z zaworu bezpieczeństwa nie było kłopotliwe.
Zabrania się instalowania zbiornika w miejscach zagrożonych wybuchem, narażonych na temperatury powodujące zamarznięcie wody w zbiorniku, w miejscach gdzie ogrzewacz może być narażony na działanie pary wodnej, amoniaku, chloru lub innych substancji powodujących przyspieszoną korozję lub utlenianie.
W przypadku montażu, instalacji i eksploatacji zbiornika w miejscach nietypowych (np. na strychu, w pomieszczeniach wewnętrznych o podłożu wrażliwym na wodę, szafkach itp.) należy uwzględnić możliwość ewentualnego wycieku wody i w związku z tym przedsięwziąć stosowne środki zapobiegawcze umożliwiające zbieranie wody i jej odprowadzenie w celu zapobieżenia powstania szkód wtórnych.

5.3. Podłączenie do instalacji wodociągowej.

Instalacja powinna być zabezpieczona zgodnie z obowiązującymi normami. Urządzenie należy podłączyć w taki sposób aby umożliwiać jego rozłączanie w celu konserwacji bez niszczenia połączeń i niszczenia zabudowy, oraz umożliwiać wymianę opcjonalnie zainstalowanej grzałki. Nie wolno doginać króćców przyłączeniowych.
Wężownicę(e) przed napełnieniem należy przepłukać celem usunięcia zanieczyszczeń mogących uszkodzić pompę lub pozostałą armaturę, a następnie zainstalować filtr siatkowy.
Wężownice oraz zbiornik przystosowane są do pracy tylko i wyłącznie z cieczą bezpieczną (np. woda, glikol), z dodatkiem inhibitora korozji spełniającą następujące wymagania:
- pH w 25^{0}C w zakresie 8,7 do 9,2 dla instalacji Stal/Miedź, oraz >9,2 dla instalacji Stal.
- zawartość tlenu mg/l O_2<=0,1

W przypadku gdy wężownica nie jest użytkowana należy wężownicę napełnić glikolem oraz zaślepić obydwa przyłącza wężownicy.
Wszystkie króćce przyłączeniowe (te nie używane również) należy zaizolować termicznie zgodnie z Dz.U. 2022 poz. 1225. Dopuszczalne temperatury i ciśnienia pracy dla poszczególnych typów zbiorników oraz ich elementów są podane w pkt. 2 Dane techniczne.
Wymienniki ciepła i zbiornik magazynowy są przeznaczone do pracy w obiegu wymuszonym. Do podłączenia urządzenia zabrania się stosowania rurek z tworzywa sztucznego nie przystosowanych do temperatury wyższej jak 110 ^{0}C i ciśnienia 1,0 Mpa.
Na króćcu KP lub OZ zbiornika należy zainstalować zawór bezpieczeństwa (średnica króćca wlotowego min. 3/4") o ciśnieniu początkowym otwarcia 0,3 MPa. Na zasilaniu wężownic należy zainstalować zawór bezpieczeństwa (średnica króćca wlotowego min. 3/4") o ciśnieniu początkowym otwarcia 0,6 MPa. Grot strzałki na zaworze bezpieczeństwa musi być zgodny z kierunkiem przepływu, otwór wylotowy zaworu bezpieczeństwa nie może być skierowany ku górze. Podczas podgrzewania wody jak i w przypadku nadmiernego ciśnienia w sieci wodociągowej przez otwór wypływowy zaworu bezpieczeństwa może wypływać woda, należy przewidzieć możliwość jej odprowadzania na przykład wężykiem z tworzywa sztucznego skierowany do dołu, tak aby wypływająca woda nie powodowała oblewania ogrzewacza, jak i innych przedmiotów w otoczeniu.
Pomiędzy zaworem bezpieczeństwa a zbiornikiem lub wężownicą nie może być instalowane żadne dodatkowe urządzenie.

PL 6. URUCHAMIANIE

Kolejność napełniania:
1. W pierwszej kolejności należy napełnić przepłukane wężownice, poprzez otwarcie zaworu na dopływie wody oraz całkowite otwarcie zaworu na wypływie wody z wężownicy. Zawór na wypływie powinien zostać otwarty aż do momentu całkowitego odpowietrzenia tzn. do czasu gdy z zaworu pełnym strumieniem będzie leciała woda. Po napełnieniu zamknąć zawór, następnie należy sprawdzić szczelność przyłączy.
2. W drugiej kolejności napełniamy zbiornik, pozostawić zawór odpowietrzający OZ otwarty aż do momentu odpowietrzenia zbiornika. Skontrolować poziom cieczy grzewczej i ewentualnie uzupełnić.

UWAGA - ZASTOSOWANIE INNEJ KOLEJNOŚCI NAPEŁNIANIA GROZI USZKODZENIEM,
Jeżeli istnieje ryzyko zamarznięcia wody lub cieczy grzewczej, należy opróżnić zbiornik(i) jak i wężownicę(e) z wszelakich płynów, tak aby zamarzająca ciecz nie uszkodziła zbiornika. W przypadku gdy zbiornik jest wyposażony w grzałkę elektryczną podłączenie do sieci elektrycznej może nastąpić dopiero po napełnieniu zbiornika wodą.

PL 7. UŻYTKOWANIE I OBSŁUGA

7.1. Bezpieczeństwo użytkowania.

Wszelkie prace konserwacyjne, serwisowe, instalacyjne należy wykonywać zgodnie z zasadami BHP i powierzać fachowcom z odpowiednimi uprawnieniami. Opcjonalnie zamontowana grzałka elektryczna musi być podłączona tylko poprzez gniazdo z bolcem uziemiającym, zabezpieczone wyłącznikiem różnicowy-prądowym.
Zbiornik nie może pracować w otoczeniu w którym występuje realne zagrożenie zamarznięcia wody użytkowej lub cieczy grzewczej. Prawidłowe zabezpieczenie instalacji współpracującej z urządzeniem gwarantuje jego prawidłową pracę.

Wenn die Wärmetauscher nicht in Gebrauch ist, füllen Sie sie mit Glykol und verschließen Sie beide Spulenanschlüsse.
Alle Verbindungsrohre (auch die nicht in Gebrauch befindlichen) sollten wärmeisoliert sein. Die zulässigen Betriebstemperaturen und -drücke für die einzelnen Tanktypen und deren Komponenten sind in Abschnitt 2 „Technische Daten" angegeben.
Wärmetauscher und Speichertanks sind für den Zwangsumlaufbetrieb ausgelegt. Es ist verboten, Kunststoffrohre zu verwenden, die nicht für Temperaturen über 110 °C und Drücke über 1,0 MPa geeignet sind, um das Gerät anzuschließen. Ein Sicherheitsventil (Anschlussdurchmesser min. 3/4") mit einem Anfangsöffnungsdruck von 0,3 MPa muss am KP- oder OZ-Anschluss des Tanks installiert werden. An der Spulenversorgung muss ein Sicherheitsventil (Anschlussdurchmesser min. 3/4") mit einem Anfangsöffnungsdruck von 0,6 MPa installiert werden.
Der Pfeil auf dem Sicherheitsventil muss in Strömungsrichtung zeigen, und der Auslass des Sicherheitsventils darf nicht nach oben zeigen.
Während der Warmwasserbereitung und bei übermäßigem Druck im Wasserversorgungssystem kann Wasser aus dem Auslass des Sicherheitsventils austreten. Es muss die Möglichkeit zum Ablassen des Wassers vorgesehen werden, beispielsweise mit einem nach unten gerichteten Kunststoffschlauch, damit das austretende Wasser den Warmwasserbereiter oder andere Gegenstände in der Umgebung nicht nass macht.
Zwischen dem Sicherheitsventil und dem Tank oder der Heizschlange dürfen keine zusätzlichen Vorrichtungen installiert werden.

DE 6. START

Füllreihenfolge:
1. Füllen Sie zunächst die gespülten Spulen, indem Sie das Ventil am Wassereinlass öffnen und das Ventil am Wasserauslass der Spule vollständig öffnen. Das Auslassventil sollte so lange geöffnet bleiben, bis es vollständig entlüftet ist, d. h. bis Wasser in einem vollen Strahl aus dem Ventil austritt. Schließen Sie nach dem Befüllen das Ventil und überprüfen Sie die Anschlüsse auf Undichtigkeiten.
2. Füllen Sie anschließend den Tank und lassen Sie das OZ-Entlüftungsventil offen, bis der Tank entlüftet ist. Überprüfen Sie den Füllstand der Heizflüssigkeit und füllen Sie gegebenenfalls nach. VORSICHT – EINE ABWEICHENDE FÜLLREIHENFOLGE KANN ZU SCHÄDEN FÜHREN.Wenn die Gefahr besteht, dass Wasser oder Heizflüssigkeit gefriert, entleeren Sie den/die Tank(s) und die Spule(n) vollständig, damit die gefrierende Flüssigkeit den Tank nicht beschädigt. Wenn der Tank mit einer elektrischen Heizung ausgestattet ist, darf diese erst nach dem Befüllen des Tanks mit Wasser an das Stromnetz angeschlossen werden.

DE 7. BETRIEB UND WARTUNG

7.1. Sicherheit bei der Verwendung.

Alle Wartungs-, Instandhaltungs- und Installationsarbeiten müssen gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften durchgeführt und qualifizierten Fachkräften anvertraut werden. Ein optional installierter elektrischer Heizkörper darf nur über eine Steckdose mit Erdungsstift angeschlossen werden, die durch eine Fehlerstromschutzvorrichtung geschützt ist. Der Tank darf nicht in einer Umgebung betrieben werden, in der die Gefahr des Einfrierens des Wassers oder der Heizflüssigkeit besteht. Der ordnungsgemäße Schutz des an das Gerät angeschlossenen Systems gewährleistet dessen korrekten Betrieb.Wenn Dampf aus dem Wasserhahn oder dem Warmwasserauslass austritt, lassen Sie den Wasserhahn/Auslass offen und überprüfen Sie sofort die Ursache für die überhöhte Temperatur (Wärmequelle) und löschen Sie diese oder schließen Sie die Wasserzufuhr und den Auslass zum Heizregister. und überprüfen Sie sofort die Ursache für die übermäßige Temperatur (Wärmequelle) und löschen Sie diese oder schließen Sie die Wasserzufuhr und den Auslass zur/zu den Spule(n), trennen Sie die optionale elektrische Heizung vom Stromnetz und melden Sie den Vorfall dem Hersteller oder dem Kundendienst. Die Verwendung eines Systems, aus dem Wasserdampf austritt, stellt eine Gefahr für die Gesundheit und das Leben von Menschen dar. Verwenden Sie den Tank nicht mit einem defekten Sicherheitsventil. Überprüfen Sie das Sicherheitsventil regelmäßig gemäß der Betriebsanleitung des Sicherheitsventils. Lagern Sie keine brennbaren Materialien in der Nähe des Tanks. Verwenden Sie keine offenen Flammen in unmittelbarer Nähe des Tanks, da dies das Außengehäuse und die Wärmedämmung beschädigen kann. Wenn bei der Überprüfung des Ventils kein Wasser austritt, ist das Ventil defekt. Wenn nach der Überprüfung des Ventils ein kontinuierliches Leck auftritt, ist der Ventilkopf verschmutzt und das Ventil muss durch Öffnen des Auslasses mehrmals gespült werden. VORSICHT – es kann heißes Wasser austreten. Verhindern Sie nicht, dass Wasser aus dem Sicherheitsventil tropft – blockieren Sie nicht den Auslass des Sicherheitsventils. Verwenden Sie den Tank nicht, wenn kein Wasser durch das Sicherheitsventil fließt. Der Hersteller haftet nicht für Fehlfunktionen des Sicherheitsventils, die durch unsachgemäße Installation und Installationsfehler verursacht werden, z. B. das Fehlen eines Druckminderventils im Kaltwasserversorgungssystem.

7.2. Sparsamer Gebrauch.

Hohe Wassertemperaturen führen zu einem höheren Wärmeverlust und einer schnelleren Kalkbildung. Daher wird empfohlen, die Temperatur im Tank bei 50–60 °C zu halten.

7.3. Reinigung und Wartung.

Das Gerät sollte mit einem feuchten Tuch ohne aggressive/scheuernde Reinigungsmittel gereinigt werden.
Um die Lebensdauer zu verlängern und einen effizienten Betrieb des Sicherheitsventils zu gewährleisten, wird empfohlen, einen Filter zur Beseitigung von Verunreinigungen zu verwenden. Der Tank sollte regelmäßig (mindestens alle 3 Monate) entlüftet werden. Ein zu häufiger Austausch der Heizflüssigkeit führt zu einem schnelleren Verschleiß des Tanks und der Spulen. Überprüfen Sie regelmäßig, mindestens einmal jährlich, den Gehalt an Korrosionsschutzmittel in der Heizflüssigkeit im Tank und in den Spulen und füllen Sie gegebenenfalls nach – die Flüssigkeit muss die folgenden Anforderungen erfüllen:
- pH-Wert bei 25 °C im Bereich von 8,7 bis 9,2 für Stahl-/Kupferinstallationen und >9,2 für Stahlinstallationen.
- Sauerstoffgehalt mg/l O2<=0,1

7.4. Abnahme und Betrieb.

Der Tank kann einer technischen Abnahme durch unabhängige Institutionen (einschließlich staatlicher Institutionen) unterliegen, daher müssen die spezifischen Vorschriften des Landes, in dem der Tank installiert ist, berücksichtigt werden.

7.5. Recycling und Entsorgung.

Altgeräte sind Sekundärrohstoffe – sie dürfen nicht in Hausmüllbehältern entsorgt werden, da sie Stoffe enthalten können, die für die menschliche Gesundheit und die Umwelt gefährlich sind! Bitte helfen Sie uns aktiv, natürliche Ressourcen zu schonen und die Umwelt zu schützen, indem Sie Ihre Altgeräte zu einem Recyclingzentrum/einer Altgeräte-Sammelstelle bringen.

- The method of repair shall be determined by the guarantor.
- The guarantor shall not be liable for malfunctioning of the safety valve or installation errors, e.g. lack of a water pressure reducer in the cold water supply system.
- In matters not covered by these terms and conditions, local regulations shall apply.
- Use of the tank without a functional safety valve or any mechanical damage will void the warranty. Damage caused by a malfunctioning safety valve (usually a 'bloated' tank or cracked jacket) is not covered by the warranty.
- Use of the product in installations with a pressure higher than that specified by the manufacturer will void the warranty.
- The manufacturer reserves the right to modify the parameters of newly manufactured devices without prior notice.
- Warranty repairs are based on a warranty card that has been correctly completed and stamped by the point of sale and the installer, without any corrections, and the proof of purchase. A duplicate warranty card may only be issued by the guarantor upon presentation of the necessary documents.- The warranty does not exclude, limit or suspend the buyer's rights under the provisions on warranty for defects in the sold item.
- The manufacturer is not responsible for the quality of the water (chemical compounds present in it, water hardness, oxygen content in the water) and the related inconveniences in the operation of the heater.
- Repairs or modifications carried out by unauthorised persons will void the warranty.
- Any mechanical damage to the tank will void the warranty.
- In the event of an unjustified call for repair by the guarantor, the costs incurred shall be borne by the user.
- The device must be stored at above-zero temperatures in dry rooms, free from dust and aggressive substances, protected against mechanical and chemical damage.

EN 9. FAULTS AND THEIR DISPOSAL

	PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
1	The safety valve is not opening.	The safety valve is stuck or clogged with scale.	Clean or replace the valve.
2	The safety valve is leaking (the water drips all the time).	1. The contact surface of the valve is dirty or damaged. 2. Residues of sealing materials (Teflon tape, packing) under the valve head. 3. Excessive water pressure in the water supply system.	1. Clean or grind the contact surface of the safety valve. 2. Check and remove any sealing materials from the safety valve. 3. Reduce the water pressure by installing a reducing valve.

DE 3. INFORMATIONEN

Aufgrund der kontinuierlichen Verbesserung seiner Produkte kann OEM ENERGY einzelne Betriebs- oder technische Parameter neu hergestellter Geräte ändern.
Einige Parameter können sich je nach den vor Ort herrschenden Bedingungen ändern.

DE 4. KONSTRUKTION

Der Tank besteht aus Stahlblech, während die Spulen aus Stahlrohr gefertigt sind.

DE 5. INSTALLIEREN

5.1. Sicherheit bei der Installation.
Der Kunde ist für die Installation auf eigene Kosten verantwortlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Installation oder Nichtbeachtung dieser Anweisungen entstehen.
Die Installation muss gemäß den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften von einem qualifizierten Installateur mit den entsprechenden Qualifikationen und gemäß den in dieser Anleitung festgelegten Bedingungen durchgeführt werden. Die Installation muss in der Garantiekarte bestätigt werden.

5.2. Standort des Tanks.
Der Tank darf nur in vertikaler Position auf einer stabilen und festen Oberfläche installiert werden.
Achten Sie bei der Installation des Heizgeräts besonders auf die Position des Sicherheitsventils, damit aus dem Sicherheitsventil tropfendes Wasser leicht abfließen kann.
Es ist verboten, den Tank in explosionsgefährdeten Bereichen, in Bereichen, in denen das Wasser im Tank gefrieren kann, oder in Bereichen, in denen das Heizgerät Wasserdampf, Ammoniak, Chlor oder anderen Substanzen ausgesetzt sein kann, die eine beschleunigte Korrosion oder Oxidation verursachen, zu installieren. Bei der Montage, Installation und dem Betrieb des Tanks an ungewöhnlichen Orten (z. B. auf dem Dachboden, in Innenräumen mit wasserempfindlichen Böden, in Schränken usw.) muss die Möglichkeit von Wasserlecks berücksichtigt werden, und es müssen geeignete vorbeugende Maßnahmen zum Auffangen und Ableiten des Wassers getroffen werden, um Folgeschäden zu vermeiden.

5.3. Anschluss an das Wasserversorgungssystem.
Die Installation muss gemäß den geltenden Normen gesichert werden.
Das Gerät muss so angeschlossen werden, dass es zu Wartungszwecken ohne Beschädigung der Anschlüsse und der Installation abgekoppelt und der optional installierte Heizkörper ausgetauscht werden kann.
Die Wärmetauscher dürfen nicht geknickt werden.Spülen Sie vor dem Befüllen die Spule(n), um Verunreinigungen zu entfernen, die die Pumpe oder andere Armaturen beschädigen könnten, und installieren Sie anschließend einen Netzfilter.
Die Wärmetauscher und der Tank sind nur für den Betrieb mit unbedenklichen Flüssigkeiten (z. B. Wasser, Glykol) unter Zugabe eines Korrosionsschutzmittels ausgelegt, das die folgenden Anforderungen erfüllt:
- pH-Wert bei 25 °C im Bereich von 8,7 bis 9,2 für Stahl-/Kupferinstallationen und >9,2 für Stahlinstallationen.
- Sauerstoffgehalt mg/l O2<=0,1

Jeżeli z baterii wodnej lub wypływu ciepłej wody wydobywa się para wodna należy baterię/wypływ pozostawić otwarty oraz natychmiast sprawdzić przyczynę nadmiernej temperatury (źródło ciepła) i dokonać jego wygaszenia ewentualnie zamknąć dopływ i wypływ wody do wężownic(y) opcjonalnie zainstalowaną grzałkę elektryczną odłączyć od sieci elektrycznej, zgłosić zdarzenie producentowi lub punktowi serwisowemu. Użytkowanie instalacji z której wydobywa się para wodna stanowi zagrożenie dla zdrowia i życia ludzi. Nie wolno użytkować zbiornika bez sprawnego zaworu bezpieczeństwa.
Należy regularnie sprawdzać działanie zaworu bezpieczeństwa zgodnie z instrukcją obsługi zaworu bezpieczeństwa. W pobliżu zbiornika nie wolno składować łatwo palnych materiałów. Bezpośrednio przy zbiorniku nie wolno manipulować otwartym ogniem, ponieważ grozi to uszkodzeniem obudowy zewnętrznej jak i izolacji termicznej. Jeżeli przy sprawdzaniu zaworu nie następuje wypływ wody zawór jest niesprawny. Gdy po sprawdzeniu zaworu następuje ciągły wyciek zanieczyszczeniu uległ grzybek zaworu i należy kilkakrotnie przepłukać zawór, otwierając wypływ.
UWAGA - możliwość wypływu gorącej wody. Nie wolno zapobiegać kapaniu wody z zaworu bezpieczeństwa - nie zatykać otworu wypływowego zaworu bezpieczeństwa. Nie wolno eksploatować zbiornika, jeśli nie ma przepływu wody przez zawór bezpieczeństwa. Za złe działanie zaworu bezpieczeństwa spowodowane jego błędnym zamontowaniem i błędami w instalacji, np. brakiem zaworu redukcyjnego w instalacji doprowadzającej zimną wodę producent nie ponosi odpowiedzialności.

7.2. Ekonomiczne użytkowanie.
Przy wysokich temperaturach wody występują większe straty ciepła, szybsze wytrącanie się kamienia kotłowego dlatego też zaleca się utrzymywanie temperatury w zbiorniku na poziomie 50 - 60°C.

7.3. Czyszczenie, konserwacja.
Urządzenie należy czyścić wilgotną szmatką bez ostrych/szorujących środków czyszczących. Aby przedłużyć żywotność i zapewnić sprawne działanie zaworu bezpieczeństwa zaleca się stosowanie filtru eliminującego zanieczyszczenia. Należy regularnie (nie rzadziej niż co 3 miesiące) odpowietrzać zbiornik.
Zbyt częsta wymiana cieczy grzewczej powoduje szybsze zużywanie się zbiornika oraz wężownic. Regularnie nie rzadziej jednak niż raz do roku należy skontrolować i ewentualnie uzupełnić poziom inhibitora korozji w cieczy grzewczej znajdującej się w zbiorniku i wężownicy(ach) - ciecz musi spełniać następujące wymagania:
- pH w 25°C w zakresie 8,7 do 9,2 dla instalacji Stal/Miedź, oraz >9,2 dla instalacji Stal.
- zawartość tlenu mg/l O_2<=0,1

7.4. Odbiory i eksploatacja.
Zbiornik może podlegać odbiorom technicznym przez niezależne instytucje (w tym Państwowe), dlatego też należy brać pod uwagę przepisy szczególne kraju w którym zbiornik zostaje zamontowany. W Polsce zgodnie z Rozporządzeniem z dnia 12 stycznia 2022, Dz.U. 2022 poz. 68 zbiorniki o pojemności rzeczywistej więcej niż 1000L przed przystąpieniem do użytkowania powinny być przez eksploatującego zgłoszone do właściwej jednostki dozoru technicznego, w celu uzyskania decyzji zezwalającej na ich eksploatację.

7.5. Recykling i utylizacja.
Zuz yte urza dzenia sa surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, poniewaz moga zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywna pomoc w oszcze dnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zuz ytych urza dzeń do punktu składowania surowców wtórnych/zuz ytych urza dzeń.

PL 8. WARUNKI GWARANCJI

- Gwarancja na szczelność zbiornika i wężownic - pięć lat *,
- Pozostałe części / elementy - dwa lata *,
- Okres gwarancji liczy się od daty sprzedaży wpisanej w karcie gwarancyjnej i potwierdzonej przez dokument zakupu *.
- Gwarancja obowiązuje na terenie Rzeczypospolitej Polskiej i jest sprawowana przez OEM ENERGY. W pozostałych krajach gwarancja jest sprawowana przez lokalnego dystrybutora/importera.
- Gwarant zapewnia sprawne działanie produktu pod warunkiem, że będzie on zainstalowany i użytkowany zgodnie z instrukcją obsługi.
- W okresie gwarancji użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw uszkodzeń produktu powstałych z przyczyn tkwiących w produkcie.
- Na terenie Rzeczypospolitej Polskiej, gwarant zobowiązuje się do rozpatrzenia zgłoszenia wady, i w przypadku uznania, iż zgłoszona wada jest objęta gwarancją usunąć tą wadę w terminie do 14 dni * od daty otrzymania zgłoszenia. W pozostałych krajach termin usunięcia wad urządzenia określa ustawodawstwo danego kraju lub gwarancja autoryzowanego dystrybutora/importera.
- Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.
- Gwarancją nie są objęte wady powstałe przez niewłaściwe użytkowanie, wykonywanie napraw i przeróbek przez osoby nieuprawnione oraz montaż i obsługę urządzenia niezgodnie z niniejszą instrukcją obsługi,
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek zdarzeń losowych (burze, pożary, powodzie),
- W razie usterek nie wolno demontować urządzenia, należy zgłosić wadę gwarantowi. Zgłoszenie można dokonać telefonicznie na numer 512 846 808 lub pocztą e-mail na adres serwis@oemenergy.pl. Należy zachować dokument zakupu podgrzewacza wraz z podbitą kartą gwarancyjną w punkcie zakupu, do wglądu serwisu.
- W przypadku braku swobodnego dostępu do zbiornika w celu jego konserwacji, naprawy, wymiany gwarant lub wskazany przez niego serwis nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne niedogodności lub koszty spowodowane demontażem zabudowy lub instalacji.
- Sposób naprawy określa gwarant.
- Za złe działanie zaworu bezpieczeństwa lub błędy w instalacji, np. brak reduktora ciśnienia wody w instalacji doprowadzającej zimną wodę gwarant nie ponosi odpowiedzialności.
- W sprawach nie uregulowanych niniejszymi warunkami zastosowanie mają przepisy lokalne - na terenie Rzeczypospolitej Polskiej Kodeks Cywilny,
- Użytkowanie zbiornika bez sprawnego zaworu bezpieczeństwa lub wszelkie uszkodzenia mechaniczne powodują utratę gwarancji. Uszkodzenia powstałe na skutek niesprawności zaworu bezpieczeństwa (zazwyczaj "rozdęty" zbiornik lub pęknięty płaszcz) nie podlegają gwarancji.
- Użytkowanie produktu w instalacjach o ciśnieniu większym niż podane przez producenta powoduje utratę gwarancji.

- Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania modyfikacji parametrów urządzeń nowo wyprodukowanych bez wcześniejszego uprzedzenia.
- Podstawę napraw gwarancyjnych stanowi karta gwarancyjna prawidłowo wypełniona i podbita przez punkt sprzedaży oraz montera nie zawierająca żadnych poprawek oraz dokument zakupu. Ewentualny duplikat karty gwarancyjnej może być wydany tylko przez gwaranta po przedstawieniu niezbędnych dokumentów.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- Za jakość wody (obecne w niej związki chemiczne, zakamienienie wody, zawartość tlenu w wodzie) i związane z tym niedogodności w eksploatacji ogrzewacza producent nie odpowiada.
- Dokonywanie napraw, przeróbek przez osoby nie uprawnione powoduje utratę gwarancji.
- Wszelkie uszkodzenia mechaniczne zbiornika powodują utratę gwarancji.
- W przypadku bezpodstawnego wezwania gwaranta do naprawy powstałe koszty ponosi użytkownik,
- Urządzenie muszą być przechowywane w temp. dodatniej w pomieszczeniach suchych, pozbawionych kurzu i substancji agresywnych, zabezpieczone przed uszkodzeniem mechanicznym i chemicznym,

* - Gwarant tj. OEM ENERGY dopuszcza zmianę specyfikacji w formie odrębnego dokumentu.

PL 9. NIEDOMAGANIA I ICH USUWANIE

L.P.	NIEDOMAGANIE	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1	Zawór bezpieczeństwa nie otwiera się.	Zawór bezpieczeństwa zapieczony lub zakamieniony.	Przeczyścić zawór lub wymienić.
2	Zawór bezpieczeństwa przepuszcza. (cały czas kapie woda).	1. Powierzchnia przylgowa zaworu bezpieczeństwa zanieczyszczona lub uszkodzona. 2. Resztki uszczelnienia (taśma teflonowa, pakuły) dostały się pod grzybek zaworu. 3. Nadmierne ciśnienie wody w sieci.	1. Oczyścić lub dotrzeć powierzchnię przylgową zaworu bezpieczeństwa. 2. Sprawdzić i ewentualnie usunąć resztki uszczelnienia uszczelnienia z zaworu bezp. 3. Zredukować ciśnienie wody w sieci poprzez zastosowanie reduktora ciśnienia wody.

EN 3. INFORMATION

Due to the continuous improvement of its products, OEM ENERGY may modify individual operating or technical parameters of newly manufactured equipment. Some parameters, may change depending on the conditions in place.

EN 4. CONSTRUCTION

The tank is made of steel sheet, whereas the coils are made of steel pipe.

EN 5. INSTALLING

5.1. Installation safety.

The customer is responsible for the installation at their own expense. The manufacturer is not liable for damage resulting from incorrect installation or failure to follow these instructions. The installation must be carried out in accordance with health and safety regulations by a qualified installer with the appropriate qualifications and in accordance with the conditions set out in these instructions. The installation must be confirmed in the warranty card.

5.2. Location of the tank.

The tank must be installed only in a vertical position on a stable and solid surface. When installing the heater, pay special attention to the location of the safety valve so that any water dripping from the safety valve can be easily drained. It is forbidden to install the tank in areas at risk of explosion, exposed to temperatures that cause the water in the tank to freeze, or in areas where the heater may be exposed to water vapour, ammonia, chlorine or other substances that cause accelerated corrosion or oxidation. When assembling, installing and operating the tank in unusual locations (e.g. in the attic, in indoor rooms with water-sensitive floors, in cupboards, etc.), the possibility of water leakage must be taken into account and appropriate preventive measures must be taken to collect and drain the water in order to prevent secondary damage.

5.3. Connection to the water supply system.

The installation should be secured in accordance with applicable standards. The device should be connected in such a way as to allow it to be disconnected for maintenance without damaging the connections and the installation, and to allow the replacement of the optionally installed heater. Do not bend the connection pipes.
Before filling, flush the coil(s) to remove any contaminants that could damage the pump or other fittings, and then install a mesh filter. The coils and tank are designed to work only with safe liquids (e.g. water, glycol) with the addition of a corrosion inhibitor that meets the following requirements:
- pH at 25°C in the range of 8.7 to 9.2 for steel/copper installations, and >9.2 for steel installations.
- oxygen content mg/l O2<=0.1
When the coil is not in use, fill it with glycol and cap both coil connections. All connection pipes (including those not in use) should be thermally insulated. The permissible operating temperatures and pressures for individual types of tanks and their components are specified in section 2 Technical data. Heat exchangers and storage tanks are designed for forced circulation operation. It is prohibited to use plastic pipes that are not suitable for temperatures higher than 110°C and pressures higher than 1.0 MPa to connect the device. A safety valve (inlet connection diameter min. 3/4") with an initial opening pressure of 0.3 MPa must be installed on the KP or OZ connection of the tank. A safety valve (inlet connection diameter min. 3/4") with an initial opening pressure of 0.6 MPa must be installed on the coil supply. The arrow on the safety valve must point in the direction of flow, and the outlet of the safety valve must not point upwards. During water heating and in the event of excessive pressure in the water supply system, water may flow out through the outlet of the safety valve. It is necessary to provide for the possibility of draining it, for example, with a plastic hose directed downwards, so that the flowing water does not cause the heater or other objects in the vicinity to become wet.
No additional devices may be installed between the safety valve and the tank or coil.

EN 6. STARTING

Filling sequence:
1. First, fill the flushed coils by opening the valve on the water inlet and fully opening the valve on the water outlet from the coil. The outlet valve should be opened until it is completely vented, i.e. until water flows out of the valve in a full stream. After filling, close the valve and check the connections for leaks.
2. Next, fill the tank, leaving the OZ vent valve open until the tank is vented. Check the level of the heating fluid and top up if necessary.
CAUTION - USING A DIFFERENT FILLING SEQUENCE MAY RESULT IN DAMAGE.
If there is a risk of water or heating fluid freezing, empty the tank(s) and coil(s) of all fluids so that the freezing fluid does not damage the tank. If the tank is equipped with an electric heater, it may only be connected to the mains after the tank has been filled with water.

EN 7. OPERATING AND MAINTAINING

7.1. Safety of use.

All maintenance, servicing and installation work must be carried out in accordance with health and safety regulations and entrusted to qualified professionals. An optionally installed electric heater must only be connected via a socket with an earth pin, protected by a residual current device. The tank must not be operated in an environment where there is a real risk of the water or heating fluid freezing. Proper protection of the system connected to the device guarantees its correct operation.
If steam is coming out of the water tap or hot water outlet, leave the tap/outlet open and immediately check the cause of the excessive temperature (heat source) and extinguish it, or close the water supply and outlet to the coil. and immediately check the cause of the excessive temperature (heat source) and extinguish it, or close the water supply and outlet to the coil(s), disconnect the optional electric heater from the mains, and report the incident to the manufacturer or service centre. Using a system from which water vapour is escaping poses a threat to human health and life.
Do not use the tank with defective safety valve. Check the safety valve regularly in accordance with the safety valve operating instructions. Do not store flammable materials near the tank. Do not use open flames directly near the tank, as this may damage the outer casing and thermal insulation.
If no water flows out when checking the valve, the valve is faulty. If, after checking the valve, there is a continuous leak, the valve head has become contaminated and the valve must be flushed several times by opening the outlet. CAUTION - hot water may flow out. Do not prevent water from dripping from the safety valve - do not block the outlet of the safety valve. Do not use the tank if there is no water flow through the safety valve. The manufacturer is not liable for malfunction of the safety valve caused by incorrect installation and installation errors, e.g. lack of a pressure reducing valve in the cold water supply system.

7.2. Economical use.

High water temperatures result in greater heat loss and faster limescale formation, therefore it is recommended to maintain the temperature in the tank at 50 - 60°C.

7.3. Cleaning and maintenance.

The device should be cleaned with a damp cloth without harsh/abrasive cleaning agents. To extend the service life and ensure efficient operation of the safety valve, it is recommended to use a filter to eliminate impurities. The tank should be vented regularly (at least every 3 months).Replacing the heating fluid too often causes faster wear of the tank and coils.
Regularly, at least once a year, check and, if necessary, top up the level of corrosion inhibitor in the heating fluid in the tank and coil(s) - the fluid must meet the following requirements:
- pH at 25°C in the range of 8.7 to 9.2 for steel/copper installations, and >9.2 for steel installations.
- oxygen content mg/l O2<=0.1

7.4. Acceptance and operation.

The tank may be subject to technical acceptance by independent institutions (including state institutions), therefore the specific regulations of the country in which the tank is installed must be taken into account.

7.5. Recycling and disposal.

Waste equipment is a secondary raw material – it must not be disposed of in household waste containers as it may contain substances that are hazardous to human health and the environment! Please actively help us to conserve natural resources and protect the environment by taking your used appliances to a recycling centre/used appliance collection point.

EN 8. WARRANTY CONDITIONS

- Guarantee of leak-tightness of the tank - .....
- Other parts/elements - .....
- The warranty period starts from the date of sale entered in the warranty card and confirmed by the purchase document.
- The warranty is granted by the local distributor/importer.
- The guarantor ensures the efficient operation of the product provided that it is installed and used in accordance with the user manual.
- During the warranty period, the user is entitled to free repairs of damage to the product caused by reasons inherent in the product.
- The time limit for elimination of the defect depends on the provisions of law in force in the specific country or on the warranty granted by the authorized distributor/importer.
- Warranty repairs do not cover activities specified in the manual, which the user is obliged to perform on their own and at their own expense.
- The warranty does not cover defects caused by improper use, repairs and modifications carried out by unauthorised persons, and installation and operation of the device contrary to this user manual.
- The warranty does not cover damage caused by random events (storms, fires, floods).
- In the event of a fault, do not dismantle the device; report the fault to the guarantor. Keep the heater purchase document together with the stamped warranty card at the point of purchase for inspection by the service department.
- If there is no free access to the tank for maintenance, repair or replacement, the guarantor or the service centre designated by them shall not be liable for any inconvenience or costs caused by the dismantling of the structure or installation.